



# GEMEINDE FRANKENAU-UNTERPULLENDORF



7361 Frankenau 108, Tel.: 02615/87 278, Fax 02615/87 110

e-mail: [post@frankenau-unterpullendorf.bgld.gv.at](mailto:post@frankenau-unterpullendorf.bgld.gv.at)

[www.frankenau-unterpullendorf.gv.at](http://www.frankenau-unterpullendorf.gv.at)

## Gemeinde-INFO

### Themen dieser Ausgabe

- Aus dem Gemeinderat
- Gemeindeamtsgebäude
- Ökostreifen
- Beachvolleyballplatz
- Andacht Pater Blazovich
- Top-Jugendticket
- Wasserverband Mittleres Burgenland
- Minigolf
- Blutspenden
- Hajdenjaki
- Sperre Feldweg
- Neue Straße
- Gesundes Dorf/Qi Gong
- Bezirkswettkämpfe
- Dorferneuerung
- Tamburica uz oganj



**Sehr geehrte Gemeindegewinnen und Gemeindegewer!**  
**Poštovani sugradjani, žene, muži, seniori, mladina i dica!**



**Für die kommenden Sommerwochen wünsche ich  
Ihnen eine erholsame Urlaubszeit, den Landwir-  
ten eine gute Ernte und allen Mitbürgerinnen und  
Mitbürgern sowie den Maturanten, Studenten und  
Schülern schöne Ferientage!**

**Lipe praznike,  
dobru žatvu  
i lipe dane na odmoru!**

**Bürgermeister/načelnik  
Anton BLAZOVICH**

*Toni Blazovich*

**0664/53 37 902**

Diese Gemeinde-Info und weitere wichtige Informationen finden Sie auch unter  
[www.frankenau-unterpullendorf.gv.at](http://www.frankenau-unterpullendorf.gv.at)

## Aus dem Gemeinderat

### **Passiver Hochwasserschutz: Flächentausch mit Urbarialgemeinde Großmutschen**

---

Die **Gemeinde Frankenau-Unterpullendorf** wird die Grundstücke Nr. 1440 und 1441 sowie einen Teil des Grundstückes Nr. 1439 mit dem Grundstück Nr. 651/2 **der Urbarialgemeinde Großmutschen tauschen**. Die anfallenden Kosten (Teilungsplan, etc.) für diesen Tausch trägt der Ortsteil Großmutschen. Für den Tausch ist noch ein Beschluss der Vollversammlung der Urbarialgemeinde Großmutschen notwendig, der in den nächsten Wochen zustande kommen soll. Daher können in Zukunft notwendige Sanierungsmaßnahmen beim Stooberbach auf Gemeindeeigentum erfolgen.

### **Teilungsplan der Fam. Bubits, Frankenau 84: Herstellung der Grundbuchsordnung**

---

Dem von der Vermessung Koch & Partner ZT-GmbH erstellten Teilungsplan für Grundstück Nr. 224 in Frankenau, wird zugestimmt. Somit kann die Grundbuchsordnung hergestellt werden.

### **Vermietung der leerstehenden Gemeindewohnung in Unterpullendorf, Hauptstraße 53/3**

---

In der vorangegangenen Gemeinderatssitzung wurde der Gemeinderat bereits darüber informiert, dass eine Gemeindewohnung in Unterpullendorf zur Vermietung freisteht. Auf die öffentliche Bekanntmachung über die Vermietung einer Gemeindewohnung hat sich nur Frau Tanja MERSITS, 7452 Unterpullendorf, Hauptstraße 7, schriftlich beworben.

**Somit wurde die Gemeindewohnung an die Wohnungswerberin vermietet.**

### **Beschluss einer Einverständniserklärung für den Verein Discobus**

---

Da der derzeit geltende Finanzausgleich nur bis zum 31.12.2016 in Kraft bleibt, wird seitens des Gemeindebundes empfohlen, die Discobus-Vereinbarung nur bis zum 31.12.2016 abzuschließen und nicht wie im Schreiben vom "Verein Discobus" bis zum Jahre 2020. Aus heutiger Sicht ist es völlig unklar, ob die in der Vereinbarung erwähnten Finanzmittel (§ 20 Abs. 1 FAG 2008 i.d.g.F.) auch noch ab dem Jahre 2017 zur Verfügung stehen werden. Aufgrund meines Vorschlages, wurde die Einverständniserklärung nur bis zum 31.12.2016 zu beschließen. Da es sich um eine gut angenommene Fahrgelegenheit für unsere Jugendlichen der Großgemeinde handelt, wurde der Weiterbestand des Discobusses im Gemeinderat beschlossen.

### **Beteiligung an der lokalen Aktionsgruppe Mittelburgenland plus (Leader) für den Zeitraum 2014 bis 2023**

---

Die Gemeinde Frankenau-Unterpullendorf beteiligt sich für den Zeitraum 2014 bis 2023 an der lokalen Aktionsgruppe Mittelburgenland plus. Als Mitgliedsbeitrag ist jährlich ein Betrag in der Höhe von EURO 1,40 pro Einwohner zu entrichten. Denn nur durch die Mitgliedschaft der Großgemeinde ist es möglich, dass Betriebe bzw. Gemeindebürgerinnen und Bürger Projekte einreichen können. In der abgelaufenen Leader-Periode wurden **mehr als € 30.000,- an Förderungen** an unsere Bürgerinnen und Bürgern **für Projekte** gewährt.

### **Ausschreibung der Gewerke für die Umbau- und Sanierungsarbeiten im Kindergarten Kleinmutschen**

---

Nach Einlagen des Bescheides des Bundesdenkmalamtes wurden in der Gemeinderatssitzung diverse Betriebe genannt, welche zu Angebotslegungen seitens der Gemeinde eingeladen werden. Damit letztendlich mit den Arbeiten begonnen werden kann.

## **Rückkauf der Grundstücke in der Miloradić-Siedlung**

---

Leider musste bei der Gemeinderatssitzung ein Grundstücksverkauf in der Miloradić-Siedlung in Frankenau von der Gemeinde rückabgewickelt werden. Da der Erwerb dieser Bauplätze mit der Errichtung eines Wohnhauses gekoppelt ist (Bauzwang), ist seitens der Gemeinde einem Spekulationskauf Einhalt geboten. Wenn jemand seiner Bauverpflichtung nicht nachkommen kann oder will, ist er verpflichtet, das Grundstück auf seine Kosten an die Gemeinde zurück zu verkaufen. Leider wird bei der kommenden Gemeinderatssitzung im Juli wieder ein Grundstück an die Gemeinde rückverkauft, da der Eigentümer des Bauplatzes der Bauverpflichtung nicht nachkommen kann.

## **Wirtschaftsförderungen für das Wirtschaftsjahr 2013**

---

Entsprechend den mit Gemeinderatsbeschluss vom 27.08.1998 festgesetzten Richtlinien sind alle fristgerecht eingebrachten Anträgen auf Wirtschaftsförderung für das der Beschlussfassung vorangehende Finanzjahr unter einem **eigenen Tagesordnungspunkt** dem Gemeinderat zur Beschlussfassung und Genehmigung vorzulegen.

Die Wirtschaftsförderung für das Finanzjahr 2013 wird entsprechend den eingebrachten Anträgen in der Gesamthöhe von **€ 5.244,95** an elf ortsansässige Betriebe gewährt.

## **Sanierung der Schäden entlang des Stooberbaches nach dem Hochwasser vom 16. Mai 2014**

---

Als Bürgermeister berichtete ich den anwesenden Gemeinderatsmitgliedern, dass das Hochwasser vom 16. Mai 2014 beträchtliche Schäden an den Uferböschungen entlang des Stooberbaches verursacht hat. An mehreren Stellen sind die Böschungen unterspült worden und ins Bachbett abgerutscht. Der entlang des Stooberbaches verlaufende Radweg (B48 EU-Thermal-Radwanderweg) bzw. der Erdweg (vom Altstoffsammelzentrum bis Hottergrenze Strebersdorf) drohen bei weiteren Böschungsrutschungen beschädigt zu werden.

Mit den zuständigen Stellen der Bgld Landesregierung wurden Lokalaugenscheine vorgenommen und die Schäden inspiziert. Die Kosten für die Schäden werden sich auf mehrere zehntausende Euro belaufen. Nach Aussage der zuständigen Herren der Abt. 9 beim Amt der Bgld Landesregierung kann die Gemeinde mit einer Förderung von maximal 66 % (laufende Instandhaltung) der anfallenden Kosten rechnen. **Gefördert** werden jedoch nur solche Bereiche, die „**besonders schutzwürdig**“ sind.

Das würde bedeuten, dass nur für die Schäden entlang des Radweges mit einer Förderung zu rechnen ist. Die Hangrutschungen, die sich entlang von nicht asphaltierten Güterwegen (Feldwegen) befinden, werden von der Förderung nicht berücksichtigt. Die Kosten für diese Schäden müsste die Gemeinde zu 100 % tragen.

Auch hat das Hochwasser am Bachbett in Großmutschen (bei Familie Sowemimo/Kleine Wiesen) Schäden verursacht. Die schadhafte Stellen wurden bereits ausgebessert und das Böschungsufer wurde an mehreren Stellen verstärkt. Vom Gemeindeamt wurden drei Firmen eingeladen, Angebote für die Sanierung der „akut gefährdeten Stellen“ abzugeben. Alle drei Firmen haben die besagten Stellen besichtigt und entsprechende Angebote abgegeben.

Die vom Hochwasser an der Uferböschung des Stooberbaches verursachten Schäden entlang des Radweges (B48 EU-Thermal-Radwanderweg) bzw. im Bereich des ASSZ Großmutschen werden entsprechend dem Angebot vom 12.06.2014 an die **Fa. STRABAG**, 7341 Markt St. Martin um den Preis von **EURO 24.830,40** (inkl. 20 % Mwst.) vergeben.

## Gemeindeamtsgebäude

Bezüglich des Umbaues des Gemeindeamtes kann ich Ihnen berichten, dass es langsam voran geht. Seitens der **Landesregierung, Abteilung 2**, liegt uns bereits ein Schreiben vor, in dem uns zugesichert wird, dass einer **Kreditaufnahme** in Höhe von € 500.000,- seitens der Aufsichtsbehörde **zugestimmt** wird.

Ebenfalls **liegen** bereits die **Umbaupläne auf**, wie das neue Gemeindeamt inklusive den Gemeindefwohnungen aussehen soll. Die Planunterlagen liegen im Gemeindeamt auf und können von jedem Interessierten während der Amtsstunden eingesehen werden.

Die für die Baubewilligung notwendige Bauverhandlung, zu welcher die Anrainer geladen werden, wird in den nächsten Tagen ausgeschrieben.

---

## Ökostreifen

Die Unwetter der vergangenen Wochen, die sichtbare Schäden im ganzen Gemeindegebiet hinterlassen haben, sind mit Sicherheit nicht zu Ende. Leider muss ständig mit solchen Ereignissen gerechnet werden.

Um möglichen **volkswirtschaftlichen Schaden hintanzuhalten**, wäre die Möglichkeit von Schaffung einiger „**Ökostreifen**“ vielleicht sinnvoll. Die fruchtbare Muttererde, die von den Feldern in die Gräben gespült wird, ist zu wertvoll, um verloren zu gehen.

Im **Förderprogramm der EU und des Bundes** für umweltgerechte Landwirtschaft (ÖPUL), besteht die Möglichkeit, solche „Ökostreifen“ anzulegen und dafür auch eine **finanzielle Entschädigung** zu erhalten. Daher möchte ich anregen, solche Maßnahmen von unseren Landwirten bzw. Pächtern zu überdenken.

---

## Beachvolleyballplatz/plätze

Mehrmalig wurde der Wunsch der Jugend unserer Großgemeinde geäußert, ob die Möglichkeit bestünde, einen **Beachvolleyballplatz bzw. -plätze zu errichten**.

In der Zwischenzeit wurde am Sportplatz in Unterpullendorf, in Zusammenarbeit mit dem Sportverein, der Jugend und dem Ortsteil Unterpullendorf, ein Beachvolleyballplatz errichtet.

Für die Ortsteile Großmutschen, Kleinmutschen und Frankenau ist derzeit die Möglichkeit der Errichtung eines Beachvolleyballplatzes noch nicht absehbar. Daher wurde in einem Gespräch mit Jugendvertretern meinerseits, ausgemacht, dass bis zu einer etwaigen Umsetzung eines zweiten Beachvolleyballplatzes die Jugendlichen unserer Großgemeinde den Platz in Unterpullendorf mitbenützen können.

Da die **Errichtungskosten** bei einer Größenordnung zwischen **€ 8.000 und € 9.000** liegen, muss zuerst eine Finanzierungsform gefunden werden, die eine Umsetzung ermöglicht. Die hohen Kosten ergeben sich daraus, dass eine Grundstücksfläche von 200 m<sup>2</sup> benötigt wird. Durch den notwendigen Erdaushub (ca. 60 cm Tiefe), müssten 120 m<sup>3</sup> Erde bewegt werden. Weiters müssen eine Rollierung und ein Vlies eingebaut werden, um abschließend einen speziell gewaschenen Quarzsand aufgetragen zu können. Ein Spielnetz mit den passenden Stehern gehört ebenfalls zur Ausrüstung.

Sollte es mir gelingen, die **notwendigen finanziellen Mittel** von mehreren Stellen (Gemeinde, Ortsteile, Tourismusverband und Landesjugendreferat) zusammen zu bekommen, könnte **über eine Errichtung weiter gesprochen** werden.

Ich ersuche daher die Jugendlichen um Verständnis für etwaige zeitliche Verzögerungen.

## Pater Dr. Augustin Blazovich

Ein herzliches Dankeschön allen Mitwirkenden und teilnehmenden Gemeindegürgern an der Gedenkandacht für Pater Prof. Dr. Augustin Blazovich. Es war eine würdige Andacht für einen ehrenvollen Bürger unserer Großgemeinde, welcher ein überzeugter Kroatte war und stets eine Verbundenheit mit seiner Heimatgemeinde gehabt hat.



## Jugenttickets: Top-Mobilitätsangebote für SchülerInnen und Lehrlinge

Mit dem Top-Jugentticket um € 60 können alle im Verkehrsverbund verkehrenden Busse und Bahnen benützt werden. Damit steht ein riesiges Verkehrsnetz an allen Tagen des Jahres – auch in den Ferien – zur Verfügung. Viele Aktivitäten in der Freizeit, Ausflüge oder Besuche sind damit sicher, umweltfreundlich und sensationell preisgünstig möglich. Das Jugentticket um € 19,60 hingegen gilt für Fahrten mit den benötigten Öffis zwischen Hauptwohnsitz und Schule bzw. Lehrstelle. Die Jugenttickets können von SchülerInnen und Lehrlingen unter 24 Jahren genutzt werden und sind erhältlich:

- in Postfilialen und bei teilnehmenden Post Partnern in Niederösterreich und dem Burgenland
- bei Vorverkaufsstellen und Ticket-Automaten der Wiener Linien
- im VOR-ServiceCenter am Westbahnhof in Wien
- Im Online-Ticketshop auf [shop.wienerlinien.at](http://shop.wienerlinien.at)

Tickets die online gekauft wurden, sind gegen Verlust gesichert und können beliebig oft neu ausgedruckt oder auf das Handy geladen werden.

Wer ein Jugentticket besitzt, kann jederzeit gegen Aufzahlung von € 40,40 auf das Top-Jugentticket umsteigen. Auch für das Schuljahr 2013/2014 ist das noch bis zum 18. August möglich. Alle Infos finden Sie auf [www.vor.at](http://www.vor.at).

# Top-Jugentticket

Mit dem Top-Jugentticket können Sie um nur € 60 ein ganzes Jahr lang alle Bus-, Bim-, Bahn- und U-Bahnlinien in drei Bundesländern uneingeschränkt benützen!

- ✓ für SchülerInnen und Lehrlinge bis 24
- ✓ gültig auf Öffis in Wien, NÖ und BGLD
- ✓ erhältlich bei Postfilialen und teilnehmenden Post Partnern in NÖ und BGLD und auf [vor.at/top](http://vor.at/top)

**€ 60  
365 Tage**

Besser unterwegs  
**VOR**  
Verkehrsverbund  
Ost-Region



## 50-Jahr Jubiläum

Dieser Tage feiert der **Wasserleitungsverband Mittleres Burgenland** sein **50-jähriges Bestehen**. Als Vorstandsmitglied des Wasserleitungsverbandes möchte ich dieses Jubiläum zum Anlass nehmen, um Ihnen, geschätzte Ortsbevölkerung, die Wichtigkeit dieses Verbandes näher zu bringen.

Seit mehr als 40 Jahren wird unsere Großgemeinde mit sauberem, lebensnotwendigem Trinkwasser versorgt. Die letzten Preisanpassungen, die seitens des Verbandes durchgeführt wurden, dienen zum Zwecke der Leitungsrehabilitation bzw. Erneuerung dieser. Es muss aber auch gesagt werden, dass bei etwaigen Rohrbrüchen seitens des Wasserleitungsverbandes rasch reagiert wird und zur Zufriedenheit aller, die Schadensbehebung schnell abgeschlossen wird.

Daher wünschen wir dem Wasserverband alles Gute und wünschen uns weiterhin so eine gute Trinkwasserversorgung wie bisher.

## Minigolf

Derzeit wird beim **Hotel All in Red**, das sich im Besitz der Familie Angerer befindet und die auch eine Pension in Großmutschen betreibt, ein **Minigolfplatz** errichtet. Dieser Minigolfplatz wird auch seitens des **Tourismusverbandes Frankenu-Unterpullendorf finanziell unterstützt**.

Diese Unterstützung wurde zugesagt, damit nicht nur unsere Gäste, sondern auch unsere Gemeindebevölkerung entsprechende Möglichkeiten haben, ihre Freizeit zu gestalten.

Die **Vergünstigungen** für unsere **Gemeindeglieder** werden nach Fertigstellung des Projektes in einer der nächsten Gemeinde-Info`s an Sie bekannt gegeben, mit dem Ersuchen, von diesem Angebot, geknüpft mit den Vergünstigungen, regen Gebrauch zu machen.

Nähere Informationen folgen.



## Blutspenden

**Peter Hipsag** wurde in Neutal vom Österreichischen Roten Kreuz mit der Verdienstmedaille in Silber für 50 Blutspenden ausgezeichnet.

**Franz Blazovich** und **Manfred Kanz** (nicht im Bild) haben die Verdienstmedaille in Bronze erhalten.

**Herzliche Gratulation!**



Am vergangenen Pfingstsonntag hat wieder eine Blutspendeaktion in Frankenu stattgefunden.

**91 Personen** sind gekommen, um Blut zu spenden. Um die Bewirtung hat sich wieder die Jugend Frankenu gekümmert. **Vielen Dank an alle Beteiligten!**

## Benefic nastup Hajdenjakov za Hrvatsku

Na Tijelovu pozvali su dolnjopuljanski ognjobranci na svoj dan u ognjobranski stan. Pozvali su Mlade Hajdenjake, da bi im polipšali otpodne. Mladi plesači i tamburaši su rado primili poziv, da svojim domaćim i seoskim ljudem pokažu, koliko su se kroz cijelo ljeto naučili. Tako da su ukupno pokazali 6 razliĉnih tancov.

Kad su Hajdenjaki ĉuli za katastrofalnu situaciju ljudi u poplavljeni seli u Slavoniji, ko su ov njev nastup pred domaćom publikom veljek stavili pod geslo „benefic nastup“ i su med tanci brali od stola do stola dobrovoljne dare, tako da su lipu svotu od 1100 € mogli darovat na socijalni fond HKD-a za pomoć Hrvatskoj.

Od srca „Bog plati“ svim tancošem i tamburašem, ki su nastupili, ognjobrancem i svim dobrim ljudim, ki su nam pomogli „dobro ĉinjit“!

Ein „Vergelt's Gott“ allen, die uns bei unserem Folklorenachmittag mit ihrer Spende für die Hochwasseropfer in Kroatien geholfen haben!

(Jelka Perusich)



## Sperre eines Feldweges

Um Ihre Sicherheit zu garantieren und Schaden von der Gemeinde abzuwenden, muss leider der Feldweg „**linkes Stooberbachufer Großmutschen Richtung Strebersdorf**“ mit **sofortiger Wirkung gesperrt** werden.

Betroffene Anrainer der landwirtschaftlichen Flächen (Untere Felder/Doljne polje) ersuche ich für die notwendige Maßnahme um Verständnis.



## Neue Straße

Im Spätherbst wird die Zufahrtstraße in der **Miloradić-Siedlung** asphaltiert. Es entsteht eine Fahrbahn in einer Breite von 5 m und eine Entwässerungsmulde (ca. 1 m), die gepflastert werden soll. Eine Anrainerbesprechung hat bereits stattgefunden.

Vier Firmen wurden angeschrieben und um Angebotslegung ersucht. Nach Einlagen der Angebote sollen dann die Arbeiten bei der nächsten Gemeinderatssitzung vergeben werden.

## Gesundes Dorf/Qi Gong

Protulični tečaj Qi Gong-a savršili su sudjelnici s izletom k stoljetnim kostanjem u Ratištof, kade su se med drugim i vježbali, kako se more energija uzeti od drivlja.



**Jesenski tečaj**  
početi će se četvrtak,  
**16.10.2014**  
i početnici su svaku  
dob dobro došli.

## Bezirkswettkämpfe

Am 07. Juni 2014 fanden in Lebenbrunn die Bezirkswettkämpfe der Feuerwehren unseres Bezirkes statt. Unsere Gemeinde war mit den Feuerwehren Frankenau, Kleinmutschen und Unterpullendorf vertreten.

Die Damen und Herren unserer Wehren haben alles gegeben und konnten dementsprechend gute Platzierungen erreichen. Glückwunsch an Frankenau zu dem tollen 2. Platz in Silber.

**Gratulation für die guten Leistungen!**

## Dorferneuerung

Ein gelungenes Beispiel der Dorferneuerung gibt es im Ortsteil Kleinmutschen.

Beim **Feuerwehrhaus in Kleinmutschen** wurde nach mehr als 40 Jahren eine umfassende Erneuerung notwendig. Durch die neue Dacheindeckung, die neue Fassade und der Neugestaltung der Grünfläche, erstrahlt das Feuerwehrhaus im neuen Glanz. Die angebrachten Symbole, Feuerwehr- und Gemeindewappen, sind ein richtiger Blickfang geworden und zeigen die Verbundenheit der Ortsfeuerwehr Kleinmutschen mit der Gemeinde.

**Naš mali Kirtof**  
**Kirtag in Kleinmutschen**  
28. Juni 2014 ab 19:00 Uhr  
29. Juni 2014 ab 11:00 Uhr  
Ognjobranski stan/  
Feuerwehrhaus

*Wenn Sie die Möglichkeit haben durch Kleinmutschen durchzufahren, überzeugen Sie sich selbst von der gelungenen Aktion.*

## Tamburica uz oganj/Tamburica am Lagerfeuer

04. Juli 2014 ab 20:00 Uhr  
Sportplatz Frankenau  
Musik: Harmonija

19. Juli 2014 ab 20:00 Uhr  
Mlikarnica Unterpullendorf  
Musik: Složnost

